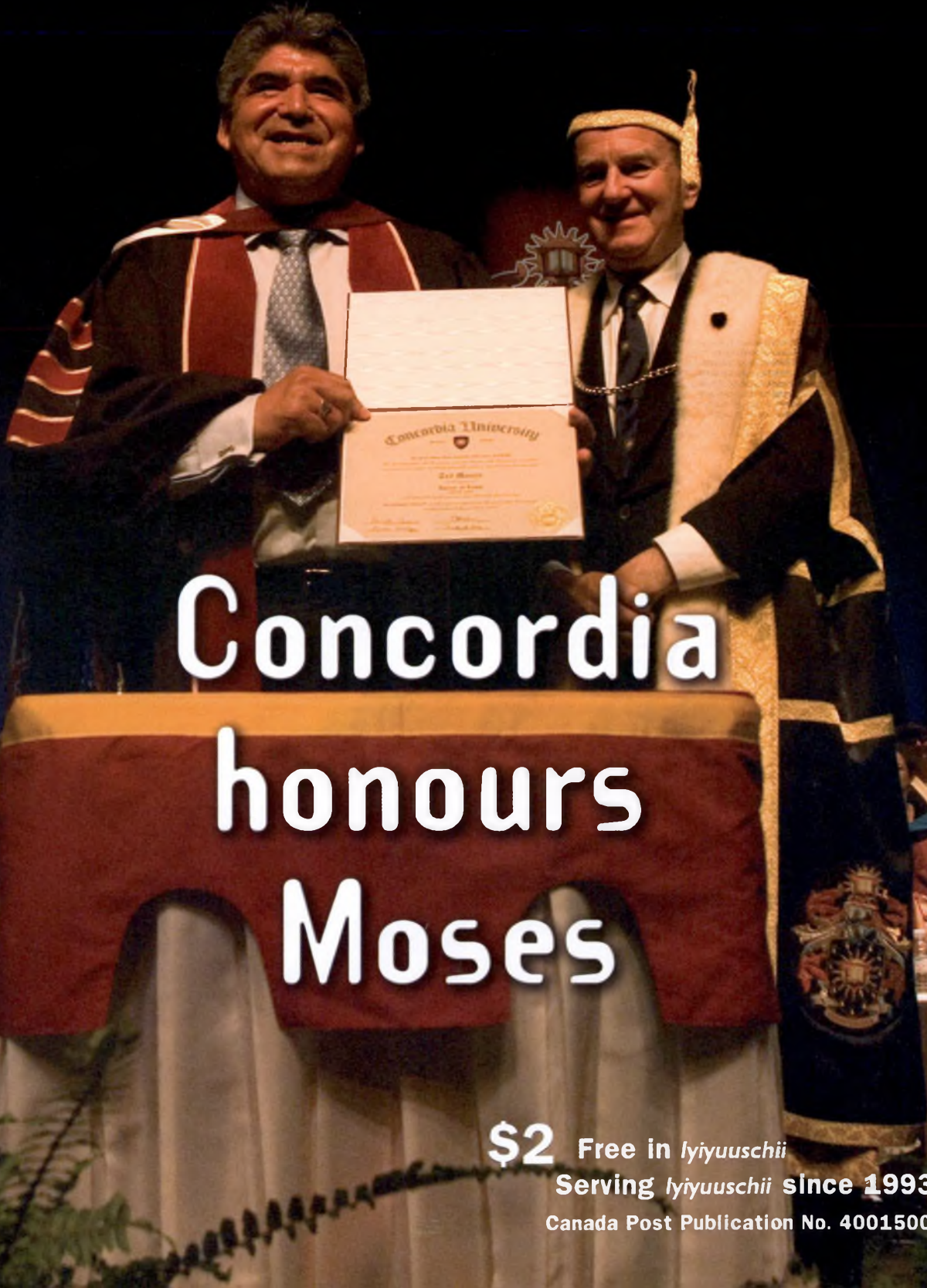


# Nation

Volume 12, No. 16 • June 24, 2005



## Concordia honours Moses

**\$2** Free in Iyiyuschii  
Serving Iyiyuschii since 1993  
Canada Post Publication No. 40015005





# Ouje-Bougoumou Cree Nation 1st Annual Golf Invitational Thursday, July 14, 2005 Club de golf Chibougamau-Chapais



## Registration Fees

Corporate*		Individual**	
Platinum	\$1500	Foursome	\$400
Gold	\$1000	Individual	\$100
Silver	\$750		
Bronze	\$500	Dinner only	\$40

\*Includes 4 Golf Fees and 4 Dinner

\*\*Includes Golf Fees and Dinner

**Contest**  
Hole #4 & #6 Hole-in-one  
Hole #7 Longest Drive  
Chipping fairway placement  
and putting

**Participation Prizes**  
Golf Items, Sporting Goods,  
Gift Certificates, and  
Many more

"This event stands to serve as a role model that promotes activities in the area's of social, health, cultural, recreational, and economic for youth enhancement and enrichment. All proceeds raised will go towards our community youth projects"

## For more information contact:

Randy Bosum  
Event Coordinator  
Tel: 418.745.2220 ext. 23  
Fax: 418.745.2240  
randy@cree tourism.ca

Curtis Bosum  
Assistant Event Coordinator  
Tel: 418.745.2519  
Fax: 418.745.3544  
curtis.bosum@ouje.ca

Deadline to register: Thursday, June 30, 2005.





# Our moving pictures tell powerful stories

By Will Nicholls

Every now and then I seem to have no choice to toot a friend's horn. In this case it is Ernest Webb and Neil Diamond, directors and producers for Rezolution Pictures.

I would have to say that, outside of the people working in the Cree bureaucracy and the Cree School Board, they are doing more to preserve, enhance, promote and protect the Cree language, culture and document history than anyone else.

You only have to look at the *Dab Iiyuu* series, which airs on APTN, to feel a pride in in their work. My personal favorite will always be *Charlie Makes a Drum*, based on Charlie Etapp of Mistissini. It is a fascinating look, not only at drum-making, but at traditional Cree spirituality and bush life. The documentary tells of a very near Cree past to the present in an interesting way. And it's all in the Cree language with subtitles. It shows Cree interactions, among each other and with the land.

I was fascinated to learn that being able to make your wife-to-be a pair of snowshoes as well as being a good hunter made you a desirable mate in the old days. There are five more in the series and they are just as entertainingly packed with information and humour as *Charlie Makes a Drum*. I've given the series as Christmas gifts to select people and all have profusely thanked me. Non-Crees especially treasure it since it gives them a glimpse into the Cree

psyche that they would never have had otherwise.

It is nice to know that the boys and girls at Rezolution Pictures have already started filming the second *Dab Iiyuu* series. I hear this one had some interesting moments but I'll leave the tales for the launch party story.

I was happy to see that *Heavy Metal: a Mining Disaster in Northern Quebec* was playing at the *Lands InSight Festival*. Of course it is about the situation concerning the mining toxins leaching into the watershed in Ouje-Bougoumou. For me, one of the most telling parts of the film was when one of the scientists said that there was a problem and it affected the lakes, fish and animals but not humans!

I guess the O.J. Cree were now somehow exempt from the environment and ecosystems in Eeyou Istchee. All in all this film is a tribute to the late Joseph Shecapio-Blacksmith. It was his courage and determination to carry that fight to wherever he had to that inspired – and continues to inspire – many of us. Some day this documentary will be considered a vital part of Cree history.

Radio and print media have their strengths but video and film have a special power to convey truths that are not always easily expressed with words. I am proud to see this medium being used to capture the Cree way of life for all to see and treasure.

# Contents

## editorial

Capturing the Cree way of life 3

## rez notes

Smoke 'n' eskom? 4

## news

Moses honoured with second doctorate 5

'Big Bear' garners Award 7

In Brief 9

## features

Fires threaten communities 10

Rezolution Pictures at film fest 19

## pulse of the Nation

How have the forest fires affected you? 15

## under the Northern Sky

A Traditional Barbecue 21



## on the cover

Photo by: Danielle Valade

Design: R. Lawson



# Smoke 'n mirrors

by  
Sonny Orr



It's funny how we Cree seem to know what is happening in other communities, usually through the radio, via this magazine or by the totally reliable and accurate method known as word of mouth. The news travels faster than wildfires and can sometimes be just as damaging. When the word is out of range, just like a fire, we seem to be obviously oblivious to its smoke and heat. When the word gets too close to home, we tend to panic and leave aside our plans or dreams to be in favour of comfort, ease, condolences (served in liquid form in lands that bide by Quebec liquor laws) and convenience.

Why can't we fight the fires that burn within our communities, fires that wreak more damage than a natural fire, which rejuvenates and helps create new life, rather than tear apart lives, families, communities and nations? We know that natural fires, when left to their own ways, burn out the old growth, create growth material with the ashes, and make way for the new plants. Animals that lived in forests had nothing to eat when the forests were dry and after the inferno was over, the new shoots made good fodder, which made better hunting and berry picking, and so on.

Our forest fires these days seem to be out of control to the unknowing eye but in the long run, things balance out and start over again. Now, try to imagine society as a forest and the word as the fire and when things get hot we leave and/or hose it over until it is out, huh? What about that?

Lets say we let it burn until the old are out and there's enough manure left over to start a new society actually based on our values and let it grow from there.

Speaking of forest fires, I actually got to smell one but never really saw

one. They seemed to be everywhere, in Val d' Or, the mushroom-like smoke seemed reminiscent of movies or bikinis, can't really remember what; and then in Chisasibi, where I nearly panicked because I had to leave town to catch my plane home, it seemed a little surreal with the haze and flashing lights. And way up here where the whales play, I actually confirmed that there are enough trees to burn to cause the neighbourhood to wonder if a joy ride to Rouyn or other exotic places in a big military aircraft merited our ho's and hum's. Yes, just another forest fire. No reason to panic folks, it's just good old nature doing her job.

Talking about nature, au contraire, I hear say that fires are sometimes set by firemen, who are secretly fascinated with fire or just plain old need some excitement and money. But that's just what I might have heard on some news broadcast. I suspect that lazy campers and tourists are more to blame. I once watched a promo video where some campy vixen emerged from a scraggy lake like Bo Derek and forever convinced me that tourism was the way to go. None the less, they also made incredibly large bonfires everywhere they went where long trails of sparks rose steadily in the hot dry summer air. Just the right conditions for a summer blaze, I'd say.

Well, enough of the conspeories (short for conspiracy theories which is quite often lambasted about on trash TV and tabloids) and give momma nature her dues, she's just doing her job, so don't complain. Stay home and watch the news.

(By the way, I do not endorse what I just wrote, as I know it is wiser to leave when the fire gets too close).

*the Nation* is published every two weeks  
by Beesum Communications

EDITORIAL BOARD  
W. Nicholls, L. Stewart, S. Bonspiel, N. Diamond, E. Webb

EDITOR IN CHIEF  
Will Nicholls

ASSISTANT EDITOR  
Steve Bonspiel

MYUUN AYIMUUN EDITOR  
Brian Webb

COPY EDITOR  
Lyle Stewart

CONTRIBUTING WRITERS  
Utshikueu Andre, X. Kataquapit, S. Orr

PHOTOGRAPHY  
D. Valade, N. Diamond, W. Nicholls

GRAPHIC DESIGN  
Raquel Ibghy, Richard Lawson

DIRECTOR OF FINANCES  
Linda Ludwick

SALES REPRESENTATIVES  
Danielle Valade, Christina Groom

PRODUCTION COORDINATOR  
Claire MacKinnon

LAYOUT & PRODUCTION  
Raquel Ibghy  
Richard Lawson

THANKS TO: Air Creebec

WHERE TO REACH US:

POSTMASTER:

5505 ST-LAURENT, #3018

MONTREAL, QC., H2T 1S6

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

The *Nation* PRODUCTION OFFICE

5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036

MONTREAL, CANADA H2V 4S8

EDITORIAL & ADS

TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914

ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION

TEL.: 514-285-8986

The *Nation* HEAD OFFICE

P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0

www.beesum-communications.com

E-MAIL ADDRESS:

Editorial: nation@beesum.ca

Ads: ads@beesum.ca

groom@beesum-communications.com

Classifieds: beesum@beesum-communications.com

## SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: \$45

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY PAYETTE & SIMMS

ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #40015005

ISSN #1206-2642

The *Nation* IS A MEMBER OF:

THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY,

CIRCLE OF ABORIGINAL

CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN

MAGAZINE PUBLISHERS ASSN.

QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN.

CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS ASSN.

LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC

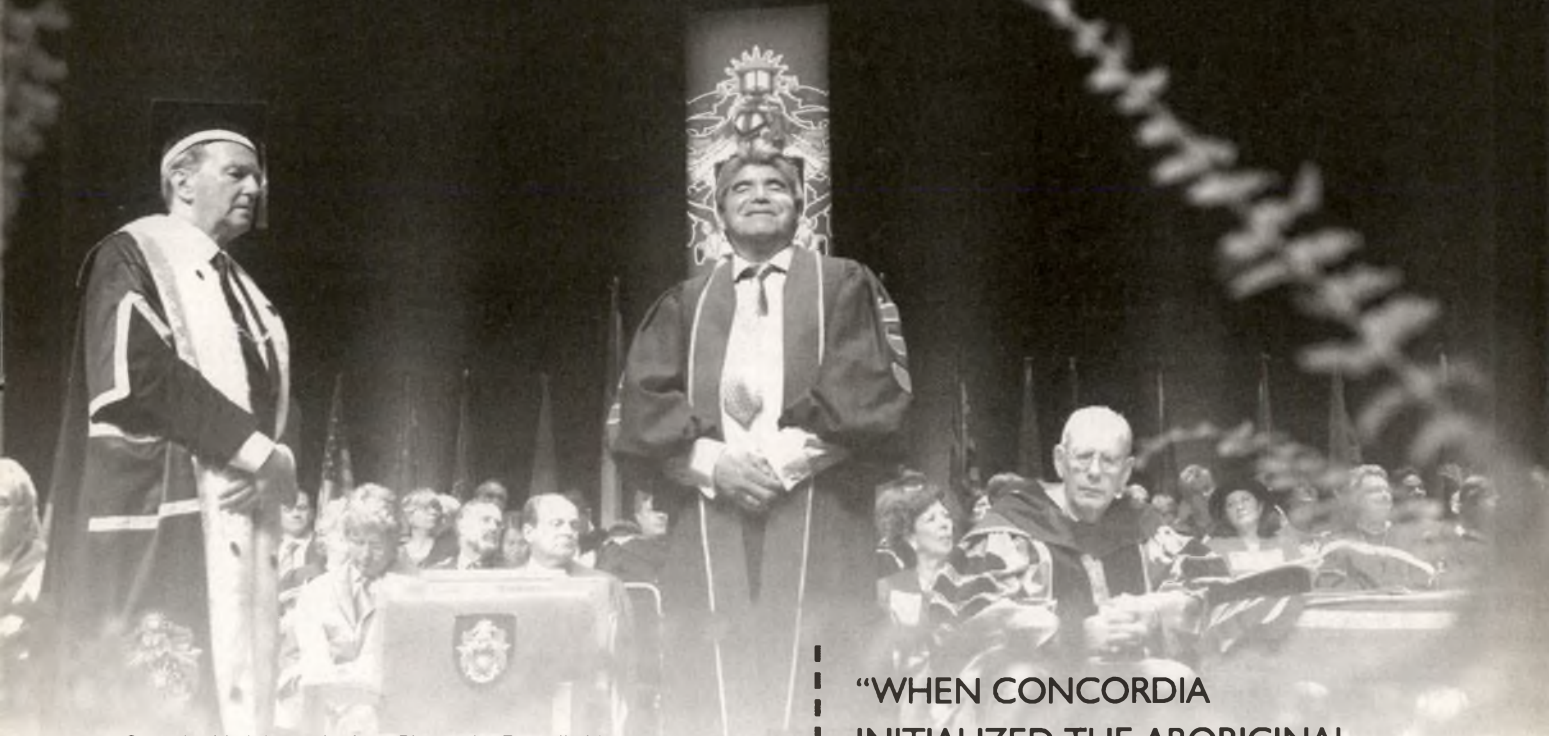
We acknowledge the financial support of  
the Government of Canada through  
the Canada Magazine Fund toward our editorial costs.



Canada



# Moses Honoured with Second Doctorate



Story by Utshikueu Andre Photos by Danielle Valade

Dr. Ted Moses was awarded a second honorary doctorate at Concordia University June 13, becoming a Doctor of Laws *Honorif causa* once again. His ongoing contributions at the United Nations as an international Aboriginal human rights leader have finally been acknowledged in Quebec.

"It came as a big surprise," Moses exclaimed. "I did not expect it on this side of Canada. The University of Saskatchewan granted me my first honorary doctorate and it meant a lot for my people and myself. Now that I have received a second one, it definitely confirms that we, as Native people, have achieved political awareness and empowerment next to our Canadian counterparts."

Dr. Moses says he is seeing his demand for the recognition of the Crees rewarded. "When Concordia initiated the Aboriginal Studies program, I was so grateful that we were now recognized as a People, where we are right now and how far we've come as a Nation," he said.

As Moses began his speech, the commencement audience fell silent and attentive. "Concordia has been a friend of the Cree for some time. It is not easy for the Cree to study somewhere that is foreign to their culture. We have defended our language, our culture and our land for very long. We have always been proud."

Moses added the fact that Concordia has introduced an Aboriginal Studies program is a definite indication that the Cree are moving forward. His relationship with professors at Concordia has significantly facilitated the completion of this particular program, he noted. "This will increase non-native

|"WHEN CONCORDIA  
|INITIALIZED THE ABORIGINAL  
|STUDIES PROGRAM, I WAS SO  
|GRATEFUL THAT WE WERE NOW  
|RECOGNIZED AS A PEOPLE,  
|WHERE WE ARE RIGHT NOW  
|AND HOW FAR WE'VE COME AS A  
|NATION."

knowledge about us. It will definitely help us be recognized and we will no longer be singled out of society."

Moses said his hard work to ensure "that all human beings are born free and equal in dignity and rights" has paid off. Throughout his life, Moses has always been in demand for his leadership and negotiating skills, which have earned him international respect and credibility.

As a leader of the Cree Nation, Dr. Moses still works to find the time for his family. "I am ecstatic to be receiving this doctorate but most of all, I am glad to share this day with my family. Without them I would not be able to serve my people. They are definitely my rocks. I would like to thank my wife, Elsa, my children, Donovan, Nian and Allan." He went on to thank his parents, all Crees, all of his colleagues, his executive assistant, Linda Corston and last but not least, the University of Concordia for bestowing him with such recognition.

Dr. Moses expressed his appreciation for the Cree Nation: "I am so proud of their support. Together, we can be fully

continued on page 9



# **Gareau** AUTO INC.



*Proud to serve the Cree Nation!*

[gareauauto@gmcanada.com](mailto:gareauauto@gmcanada.com)

1100, 3<sup>e</sup> Avenue Est  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 4P8

Bur.: (819) 825-6880  
Fax: (819) 825-8980  
1-877-625-6880

Best wishes for all your future success!

On behalf of all of us at the Whapmagoostui First Nation and the community, we would like to take this opportunity to congratulate Grand Chief Dr. Ted Moses of the Grand Council of the Crees, on his recent award of an Honorary Doctor of Laws degree from Concordia University.



**Second Posting  
Vacant Position –  
Road Maintenance  
Supervisor / Operator**

**OPEN FROM:** June 12 to July 28, 2005  
**HRS/WEEK:** 65 hours per week  
**SHIFT:** 30-day period with 10 days off  
**BENEFITS:** Negotiable  
**SALARY:** \$56,400.00 - \$59,800.00  
**PLACE OF WORK:**  
Wemindji, Qc. (LG-3 Garage)

**JOB SUMMARY:**

The job requires an experienced and qualified individual who is able to supervise and operate heavy equipment. Individual will be required to maintain 202 kilometers of gravel road. The road maintenance work consists mainly of toad grading, road repairs, water control, snow plow operations and gravel hauling. The Transtiaga Route is contracted to Tawich Construction Inc. and is administered by the Societe de Developpement de la Baie James with an operation office situated in Radisson.

**SPECIFIC REQUIREMENTS AND QUALIFICATIONS:**

- Minimum five (5) years road maintenance supervisory and heavy equipment operations experience.
- Must hold a class 1 Quebec drivers license and heavy equipment operator's certificate issued by a recognized institution or a CCQ permit; to operate a grader, excavator back hoe, loader, bulldozer and 10 wheel dump trucks.
- Must have knowledge in the operation of small machinery, i.e. hot water steamer, water pumps, welding machine and compressor.
- Must have knowledge to perform equipment maintenance and repairs.
- Must have the ability to give instructions to the road crew and execute same as directed by company personnel and SDBJ road inspectors.
- Ability to effectively supervise daily work tasks, execute work assignments, successfully and productively.
- Must be able to submit written daily reports on equipment maintenance operation – hours, weather reports, road conditions, and workers timesheets on a weekly basis and submit to the company head office in Wemindji.
- Must have good oral and written communication skills in the English language.
- Knowledge of the French language would be an asset.

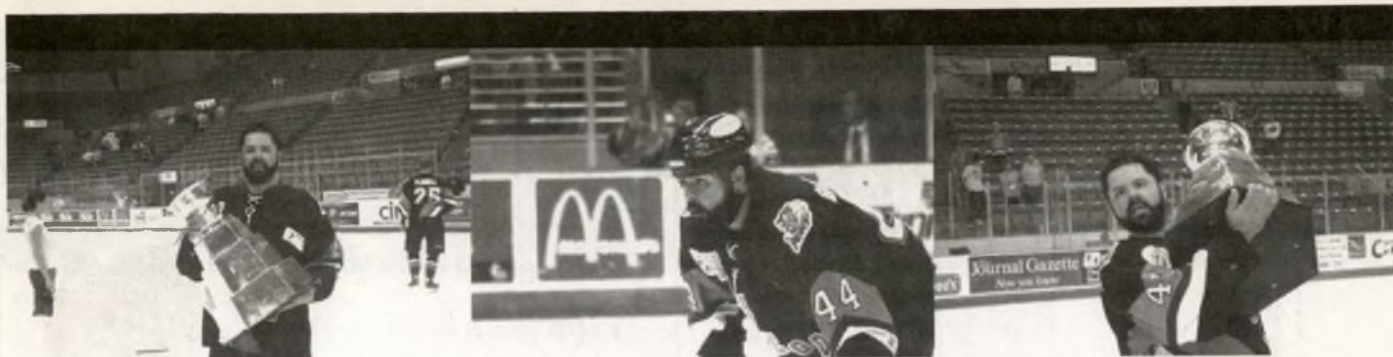
- Must be able to use office equipment, i.e. fax machine, phone systems and computer knowledge would be an asset.
- Must be able to make good judgment decisions in urgent and emergency situations.
- Must take responsibility for employee absentees, failure to follow instructions, disrespect towards company personnel, public work misconduct, neglect and damages to company equipment and public property.
- Must be able to initiate and motivate teamwork with co-workers.
- Must exercise and insure safety in the workplace at all times.
- Must comply and execute SDBJ contract specifications and regulations as stipulated in the contract.

**Priority will be given to Cree Beneficiary applicants.**

Persons interested in this position are requested to send in their resume, with at least three (3) references and supporting operator's certification documents, by July 28th, 2005 at 5:00 pm to the attention of:

**Director General  
Tawich Construction  
16 Beaver Road  
Box 209  
Wemindji, QC.  
J0M 1L0**





Brent Blackned with the Colonial Cup after winning the UHL championship

Photo by Terry Sabo

# 'Big Bear'

## garners MVP Award in UHL playoffs

By Steve Bonspiel

For those who were emotionally distraught over the loss of the NHL season this year, Chisasibi's Brant "Big Bear" Blackned has provided some solace on the ice. Blackned won his second league title in two years with the Muskegon Fury of the United Hockey League. Best of all, Blackned was this year's Most Valuable Player in the playoffs.

.....

*A little known fact about the 5'10" left-winger is that he chose number 44 because it's his birthday (April 4, 1974).*

.....

The Colonial Cup finals alternated between Muskegon, Michigan, and Fort Wayne, Indiana, home of the rival Komets. It wasn't as competitive as it could have been, said Blackned, after the Fury ended the Komets' run in five games of the best-of-seven final May 23.

"They lost a couple of guys and that's why the series ended up 4-1," Blackned said. "They had a very good team, but losing those guys to injury, I guess that's why we smoked them the way we did. It was a very good series, close, but those games just went our way."

Blackned, 31, is a proven winner at two different levels of hockey. He has been a professional hockey player for 10 years, the last four with Muskegon, where he's had the honour of winning three UHL titles. In 1993, he also won the Quebec Major Junior Championship while playing for the Laval Titans.

Being the playoff MVP of the best team in the league is a humbling experience, he says. "I felt honoured because we

were a very strong team and it seemed like different people stepped up at different times throughout the playoffs and then I happened to contribute right at the end and they picked me," said Blackned, who ended up with 22 points in 17 games, tied with teammate Todd Robinson. "Anybody could have won it."

Blackned describes himself as a player who is "pretty offensive" and his 34 regular season goals show that. But he also tries to be a complete player and with a plus-24 to go along with his 97 points, he is closer to being a complete player than most hockey players in minor pro.

While he was skating around the ice after scoring the championship-clinching goal, the Hockey Hall of Fame representatives asked Blackned if they could bring his jersey to the minor pro exhibition at the Hall of Fame in Toronto.

"It was pretty cool, but at the time it happened it was bad timing. I was in the middle of the ice, skating around with the cup," he recounted.

After the initial shock wore off, however, he regained his bearings. "How many people get the chance to have their jersey in the Hall of Fame?" he asked rhetorically. The Hall also took the puck Blackned scored with to end the championship series.

A little known fact about the 5'10" left-winger is that he chose number 44 because it's his birthday (April 4, 1974). "It was also the time when Gretzky had 99 and Lemieux 66 so I wanted to stay away from those numbers."

Now that the year has come to an end, Blackned will be running a hockey camp for youth this summer in his hometown of Wemindji. After that he will be heading back to Muskegon with his wife and three kids to defend his UHL title.

"They love their hockey there," he said about his second home. "There are a few Native people around the area and they are always curious to see me and find out which nation I'm from," said Blackned who admits he used to hear racial slurs years ago, but the league has since done a good job of cleaning up the game.



*Best wishes from all of us  
here at Eastmain!*



**EASTMAIN  
FIRST NATION**  
P.O. Box 90  
Eastmain, Qc  
J0M 1W0

Hearty congratulations  
going out to Grand Chief Dr. Ted Moses of  
the Grand Council of the Crees on his latest  
accomplishment of receiving an Honourary  
Doctor of Laws degree from  
Concordia University.



ΔΡΥΨ ΝΙΔΕΛΛΙΔΨ  
Cree School Board  
Commission scolaire Crie

*Warm congratulations and many  
good wishes on this memorable and  
happy occasion go out to  
Grand Chief Dr. Ted Moses of the  
Grand Council of the Crees  
for receiving an Honourary Doctor of Laws degree from  
Concordia University on June 13, 2005.*



*Well done!*





**"We must be educated in order to survive."**

acknowledged on a sustainable basis. We must all think about the future of our Nation. We need young people to pursue their education. Things have changed economically and our skills need to change with it. These days, we cannot just become hunters, fishers and trappers. We must be educated in order to survive. We also need to learn from all our failures."

Being a politician is a struggle, said Moses, but he insists on being persistent and knowledgeable. "You must always be in touch with what's going on with your people in all fields: lin-



**Receiving the degree**

guistics, culture, history and current events." Even though it is a long process to achieve certain goals, determination to pursue these goals can be extremely rewarding, said Moses.

Dr. Ted Moses has come a long way since serving his home community of Eastmain and he has no intention of retiring anytime soon. After receiving such honours, Moses said, the drive inside him has only been strengthened. He promised to continue to serve the Cree Nation with dignity and compassion.

## in brief



Photo by Luke MacLeod

## Bear meets gunner; bear loses

Mistissini community members received a scare June 6 when they woke up to find a bear prancing around town like he owned the place.

Police Chief Calvin Blacksmith says the bear was probably trying to escape the smoke from the recent spate of forest fires.

The bear was seen swimming across the bay and into town in the morning.

"Once it got here, Chris Quinn

called us to advise that there was a bear in town," said Blacksmith. "When the police got there they called the fire department for assistance."

Blacksmith said up to 500 people gathered and cheered for the bear to run away, but instead he went deeper into the community.

"The police officers on the scene were waiting for the game wardens to catch the bear. But the Elders told them that after awhile the bear can become dangerous, so they called me for the authorization to shoot it and I said yes," said Blacksmith. He estimated the bear to be two years old and weighed 150 pounds.

"They used a dog and a couple of guys to chase it out of the bush and Mathew Gunner of the Public Safety Department shot it."

There is a happy ending, however. Some of the meat was donated to the elders for a feast four days later and

more was given to Uriah Neeposh, a volunteer firefighter who was getting married the following Saturday.

## CHB recognized for anti-smoking efforts

An honorable mention was awarded to the Cree Health Board and Social Services of James Bay in recognition of its collective efforts to promote a tobacco-free lifestyle in the Cree communities.

Ron Shisheesh, the Program Officer of Tobacco and Gambling in the Public Health Department, received the award June 7 at the Royal Palace Hotel in Quebec City.

"This came as a big surprise for me!" Shisheesh exclaimed. "It was completely unexpected. I had doubts that this program would obtain any success but it ended up being quite prevalent."

continued on page 17



Wildfires usually pay a visit every year, but their numbers are increasing

# Fire season makes blazing start

By Utshikueu Andre

Numerous forest fires have spread throughout the Cree Nation with an unbelievable force this past month due to extremely dry conditions in the north. Wildlife has been seen fleeing in all directions and most communities have been warned about possible evacuations.

Eastmain public safety officer George Cheezo said 330 people were evacuated to Val d'Or due to thick smoke invading his community. "The fire moved from 60 to 30 km southeast of Eastmain June 6 but thankfully the rain has finally arrived and we are in the process of notifying people to come back home," Cheezo said.

Wemindji was also evacuated for the same reasons on May 30. Residents were then told to head back the following Monday. Other communities did not receive any indication to evacuate immediately, but local fire departments gave out major warnings for everyone to be ready if the time came.

"All worksites in the area including EM-1 and other Hydro-Quebec camps had to be completely evacuated," Nemaska Chief Firefighter George Swallow said. "The intense fires are only 13 km northeast of these sites."

These wildfires usually pay a visit to the James Bay territory every year, but the number of them is definitely increasing as the years pass. Environmentalists say they are due to global warming. But some elders believe that, in the past at least, the fires were the Creator's way of cleansing the earth.



Water bombers outside Chibougamau



View from downtown Chibougamau



View from Cree Indian Centre of Chibougamau



Fires rage on the outskirts of Chibougamau

Courtesy: City of Chibougamau

Courtesy: Cree Indian Centre of Chibougamau



The worst thing  
you can do is  
panic. Stay inside  
and listen to the  
radio for news  
and advice.

"The worst thing you can do is panic," advised Mistissini Chief Firefighter Jeff Spencer. "It's better to stay inside and listen to the radio for news and advice and make sure you keep the windows shut so the smoke does not invade your house. If you even think that you are experiencing any kind of health-related problems due to the smoke, please contact your local clinic immediately. Professionals are there ready to help."

Spencer also noted that the Route du Nord is now reopened to travelers but that they should contact local police and fire departments to make sure they are safe to drive on.



Photo by Barry Bearskin

Courtesy: City of Chibougamau



# MOTO SPORT

LA SARRE INC.

DEPUIS PLUS DE 25 ANS

YOUR ATV SUPERMARKET,  
MOTO SPORT LA SARRE+ INC.

427, 2<sup>e</sup> rue est La Sarre, Qc  
Toll free 1-866-333-7227

**ARCTIC CAT**  
ARCTIC CAT, 650 V2 2005



THE REAL ATV SPECIALIST IN ABITIBI

MOTO SPORT LA SARRE + OFFERS YOU 4 BRANDS, FOR THE BEST CHOICE

**POLARIS**

POLARIS, SPORTMAN 500 HO 2005



**HONDA**

HONDA, TRX 500 FE 2005



**SUZUKI**

SUZUKI, KING QUAD 700 EFI 2005



**Moto Sport**  
**de la Capitale**  
Rouyn-Noranda

Financing Available &  
2nd Chance Credit  
Delivery Available Everywhere

Δ"Πδ" Δ"Πδ"Δ"Δ" ΠΛ"Δ"Δ"Δ"  
ΡΔ" Γ"Δ"Δ" ΛΔ"Δ"Δ" Δ"Δ" Γ"Δ"Δ"Δ"Δ"  
Γ"ΠΔ" Δ"ΠΔ"Δ"Δ"Δ" Γ"Δ"Δ"



Parts, Sales and Services • 6 Λ"Δ"Δ" Δ"Δ", Δ" Δ"Δ"Δ"Δ" ΡΔ" Δ"Δ"Δ"Δ"

**ARCTIC CAT**

1100 BLVD SAGUENAY,  
C.P. 2310

ROUYN-NORANDA, QC

819-762-7714

MSDLC.JACQUES@

CABLEVISION.QC.CA



Warning: ATVs can be hazardous to operate. ATVs with engine sizes larger than 90cc may not be ridden by anyone under 16 years of age. ATVs 89cc engines may not be ridden by anyone under 12 years of age. ATVs with 49cc engines may not be ridden by anyone under 6 years of age. Always wear a helmet and be sure to take a training course.



"Numerous animals are crossing that way so I strongly suggest that people drive very slowly," he warned.

Due to the fires surrounding Mistissini, a lost two-year-old bear was found roaming the streets of the community. It was pushed south of its natural habitat. Given that it could cause possible danger to the community, it had to be killed.

According to la Societe de protection des forets contre le feu (SOPFEU), there were 404 fires in the province of Quebec this year and there were still 29 fires active at press time. In James Bay alone, 29 fires took place since the beginning of the season and there were still 19 active at press time.

On the whole, the rain has helped in a great way and the humidity is on the rise again. People in the communities are praising the rain and all of the firefighters.



Firefighters continue their efforts



Fires get closer to Chibougamau residents' houses

Photos on this page courtesy: City of Chibougamau



Water bombers touch down to pick up more water to douse the flames



## CONGRATULATIONS



**DR.  
TED MOSES**  
for receiving  
your Honourary  
Doctorate of  
Laws from  
Concordia  
University!

FROM EVERYONE AT UQAT

معانی و اصطلاحات

יגלל וצדק

[illegible]

• ۷۰ •



**Université du Québec  
en Abitibi-Témiscamingue**



# Healthy Living

**N**ourish the body and  
stimulate the senses with  
**Healthy Living recipes!**



**M**any people in Eeyou Istchee have Diabetes, or know of someone who does. Quite often this can be someone they love. We know that healthier food choices are important, but let's face it, sometimes they can border on boring. Well, not anymore! Each issue of *the Nation* will feature a delicious meal that keeps in mind the importance of health maintenance but does not forget rich and hearty satisfaction.

# Tasty Turkey Tortillas

<b>2</b>	<b>7-inch flour tortillas</b>	
<b>3/4 cup</b>	<b>chopped cooked turkey or chicken</b>	<b>175 ml</b>
<b>1 tbsp</b>	<b>bottled fat-free Thousand Island salad dressing</b>	<b>15 ml</b>
<b>1 tbsp</b>	<b>bottled chunky salsa</b>	<b>15 ml</b>
<b>1 1/2 tsp</b>	<b>thinly sliced green onion</b>	<b>7ml</b>
<b>1/2 cup</b>	<b>canned vegetarian refried beans</b>	<b>125 ml</b>
<b>1 1/2 cups</b>	<b>shredded lettuce</b>	<b>375 ml</b>
<b>1/4 cup</b>	<b>shredded reduced-fat Monterey Jack cheese</b>	<b>50 ml</b>
<b>1/2</b>	<b>medium tomato, chopped</b>	

### Directions

1. Place tortillas in a single layer on a baking sheet. Bake in a 350° F oven for 5 minutes or until crisp and light brown. (Watch closely, if tortillas puff up during baking, pierce with a fork to allow steam to escape.)
2. Meanwhile, in a medium bowl combine turkey or chicken, salad dressing, salsa and green onion, and then set aside.
3. To assemble, spread about 1/4 cup of the refried beans over each tortilla. Top with turkey or chicken mixture, lettuce, tomato and cheese. Makes 2 servings.

**TIP:** Turkey/chicken can be replaced with goose.

**NUTRITIONAL ANALYSIS PER SERVING  
(USING TURKEY OR CHICKEN ONLY):**

**Calories:** 295

*total fat: 9g*

*saturated fat: 3g*

monounsaturated fat: 2g

*polyunsaturated fat: 1g*

**cholesterol: 50mg**

sodium: 610mg

carbohydrates: 41g

*total sugar: 4g*

*fibre: 4g*

*protein: 25g*



# Northern



# FREE Clinic

## HAVE YOUR DOG SPAYED OR NEUTERED

## Chisasibi - June 17 - 19

Contact Maurice Napash at the Fire Department

## Eastmain - June 20-21

Contact George Cheezo at the Fire Department

## Nemaska - June 22-23

Contact George Swallow at the Fire Department

Waskaganish - June 24 - 25

Contact Michel Coultier at the Fire Department

Mistissini - June 28 - 29

Contact Louise Mattawashish at the Fire Department

Ouje-Bougoumou - June 30 - July 1

Contact Samuel Dixon at the Fire Department

## Waswanipi - July 2 -3


Contact Bobby Blacksmith at the Fire Department



## What is spaying and neutering?

- Spaying and neutering prevents male dogs from breeding and female dogs from producing puppies. They are methods of providing birth control for dogs by removing their reproductive organs, preventing them from having litters of puppies.
- Spaying is the procedure used for female dogs, while neutering refers to the procedure used for male dogs.

## Spaying or neutering is good for your dog

- Spaying and neutering helps your dog live a longer, healthier life by reducing or eliminating many health problems that can be difficult to treat.
  - Spaying and neutering make your dog a better companion and can make them less likely to bite.
  - Spaying your female dog eliminates her heat cycle. Females in heat can cry incessantly, show nervous behaviour and attract unwanted male dogs.
  - Neutering your male dog makes it less likely to roam the neighbourhood, run away or get into fights
- 
- A black and white photograph showing two women from the chest up, smiling and holding a small, fluffy white dog. The woman on the left is wearing a dark jacket, and the woman on the right is wearing a light-colored jacket. They are both looking towards the camera. The background is slightly out of focus, showing what appears to be an indoor setting with some framed pictures on the wall.



$\dot{L} \cdot \dot{r} < \Lambda^m \dot{b} \dot{C} \dot{P}_{\dot{\phi}} < \dot{r} \dot{C}^L \dot{L} \cdot \dot{b}^* \triangle^* \triangle$   
 $\dot{r} \cdot \dot{C} \Lambda^m \dot{b} \dot{C} \dot{P}_{\dot{\phi}} < \triangle \dot{r}^L$

- [illegible]

ᐱᑦ ᓂᓄᓇᓂᓪᓗ ᐅᓴᓂᓴᓂᓚᓲᓄᓪᓗ

- [illegible]





Students: Russell Blackned, Jason Loon, Gordon Cookish, David Pachano, Eric Grondin, Frankie Tapiatic, Ronald Stephen, Brian Sealhunter, Leslie Mattawashish, Alain Fireman

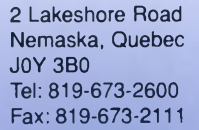
Administrators: Paul Kelly, *Directeur Adjoint Centre Polymétier*; Antoine Ishac, *Directeur Adjoint Par Intérim Centre Polymétier*; Robert Bernier, *Enseignant Centre Polymétier*; Diane Thibault, *Directrice De Centre Et De Service Par Intérim Centre Polymétier*; Paul Tanguay, *Enseignant Centre Polymétier*; Pierre Landry, *Enseignant Centre Polymétier*; Colette Allen, *Cree Student Animator*; René Savard, *Enseignant Centre Polymétier*; Jean-Guy Beaulieu, *Enseignant Centre Polymétier*.



Front Row: Grand Chief Dr. Ted Moses, David Pachano, Gordon Cookish, Richard Cacchione, *President of Production, Hydro-Quebec*, Russell Blackned, Jason Loon, William Mianscum, *Chairman, Cree School Board*; Leslie Mattawashish.

Back Row: Dr. Billy Diamond, *President, Niskamoon Corporation*; Alain Fireman, Frankie Tapiatic, Eric Grondin, Ronald Stephen, Brian Sealhunter.



[illegible]





## WEMINDJI PAVING INC.



It is with great pleasure that we are announcing that Tawich Construction inc. and Construction Norascon inc. have decided to unite their forces in operating a company of furniture and laying of asphalt and general civil works active in the James Bay territory and the Mont Laurier area: Wemindji paving inc.

This partnership was officialized on April 21st 2005 by the signature in Amos of a Unanimous Shareholders Agreement by Mr. Reggie Mark, Chief of Wemindji and president of Tawich Construction inc., Mr. Michel Fortin, president of Construction Norascon inc. and Mr. Dennis Georgekish, president of Wemindji paving inc.

C'est avec plaisir que nous vous annonçons que Tawich Construction inc. et Construction Norascon inc. ont décidé d'unir leurs forces pour opérer une compagnie de fourniture et de pose d'asphalte et de travaux de génie civil sur le territoire de la Baie James et dans le secteur de Mont-Laurier : Pavages Wemindji inc.

Ce partenariat a été officialisé par la signature d'une Convention d'actionnaires signée le 21 avril 2005 à Amos par M. Reggie Mark, Chef de bande de Wemindji et président de Tawich Construction inc., M. Michel Fortin, président de Construction Norascon inc. et M. Dennis Georgekish, président de Pavages Wemindji inc.

## Tawich Construction & Construction Norascon are joining forces!

Contact: Dennis Georgekish, president

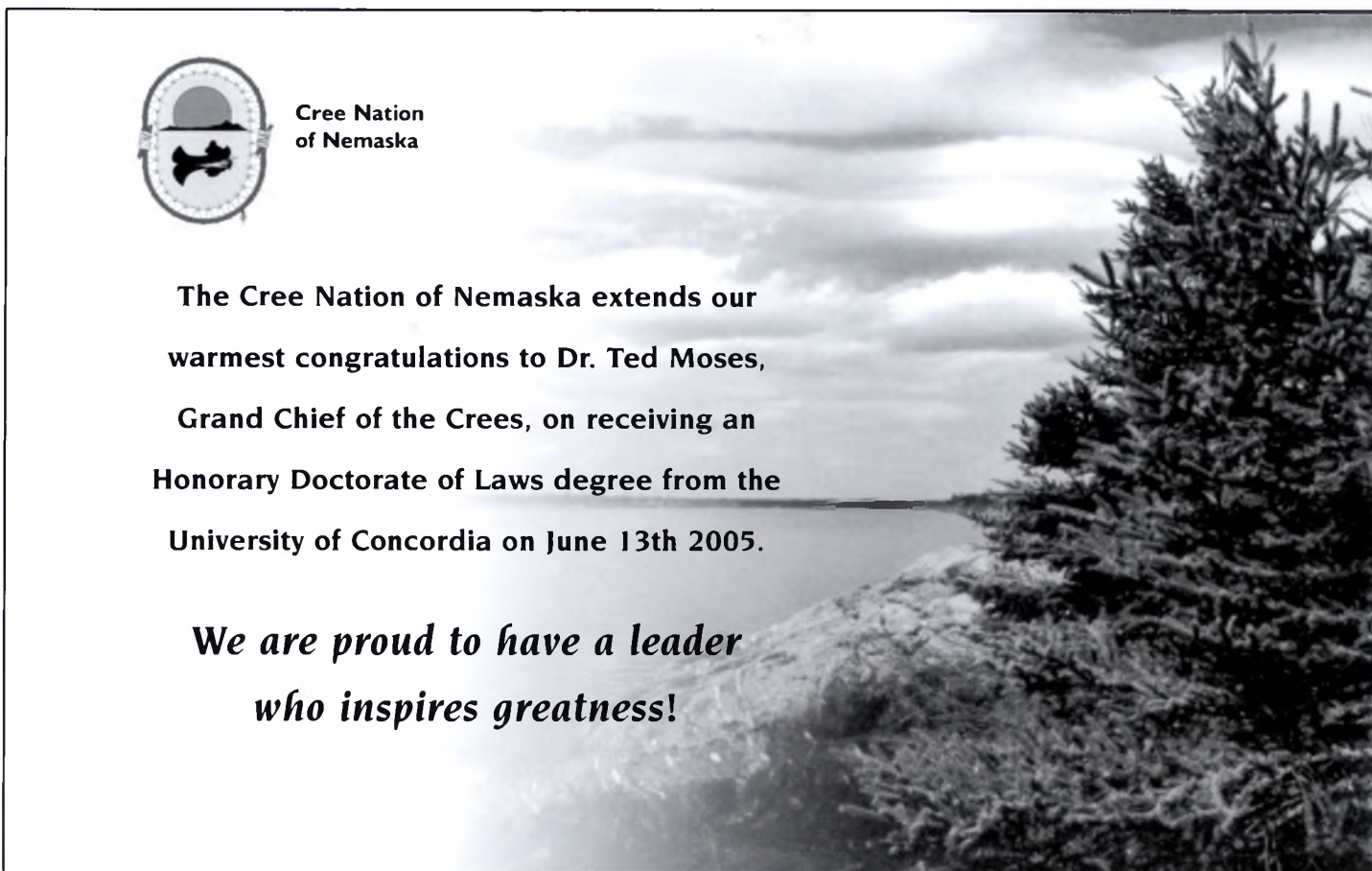
16 Beaver Street Wemindji, QC. J0M 1L0 Tel: 819-978-0264 Fax: 819-978-0258



Cree Nation  
of Nemaska

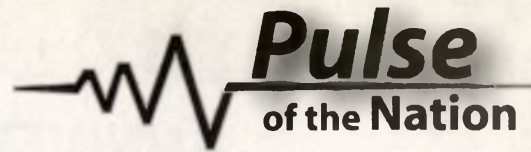
**The Cree Nation of Nemaska extends our  
warmest congratulations to Dr. Ted Moses,  
Grand Chief of the Crees, on receiving an  
Honorary Doctorate of Laws degree from the  
University of Concordia on June 13th 2005.**

***We are proud to have a leader  
who inspires greatness!***





# How have the forest fires affected you?



by Utshikueu Andre

*As James Bay Crees, we have all experienced the damage that forest fires can do to our wildlife and communities at least once in our lives. The Nation explored how it affected people from different communities and if they thought that enough has been done for public safety.*

**Dominic Swallow, Nemaska:** I wouldn't say that the fires had a definite impact on me, but more as a cause for concern for the well-being of my children. It also raised concerns for my family and friends because I struggle with respiratory problems. I think that enough is being done. After all, we've had our community evacuated twice and the coordination of both situations was above my expectations.

**Catherine Cheezo, Nemaska:** To be honest, the forest fires haven't affected me personally because I am always on the road. However, I feel that forest fires are very unpredictable and all of the communities should have an accurate emergency-evacuation plan instead of just trying to figure out what to do at the last minute after the situation gets out of hand.

**Joseph-John Shecapio, Mistissini:** They really have not affected me in a way that some people have been affected. But I know one thing for sure: a friend of mine told me that she had to go home for some reason and she couldn't due to the roads being closed. Another person told me that one of the fires was way too close to their bush camp. If they had been there, they would have lost all of their belongings. There is so much that can be done about forest fires. I myself do not know how much work they put in to control the fires but I can tell you this, I saw the fire that had started in Chibougamau and I feel they dealt with it as fast as humanly possible but again, it's a little different out there. If there is no town nearby, I think they just kind of let it burn out on its own.

**Johnny Tomatuk, Eastmain:** As a member of the fire department here in Eastmain, I have been working long hours and it has been stressful for me. The ongoing debate about evacuating or not has probably caused me the most stress. The expertise of our department has really been put to the test. We have been in action for a couple of weeks now and we have gained a lot of experience. Even though it had a very negative impact on most people, I, myself, think that for all fire-fighters, it was a necessary experience to go through. We did what we could do. Any other fire department would have done the same. It was a life-and-death situation and we did our best. The power shortage was another major problem and we are still in the process of making adjustments.

**Rodney Mark, Wemindji:** I was not affected directly but our community had to be evacuated for a two-day period. The major factor was that there were numerous cases with respiratory difficulties due to the thick smoke but other than that, everything else was basically fine. Our fire department did a very good job and they were ready for anything. The emergency plan went very smooth.

**Abraham Rupert, Chisasibi:** The impact on our community was quite traumatic. We were very worried about the people who have respiratory problems. Smoke inhalation can be very toxic. Our number-one concern was the health of community members. All hospital patients had to be transferred and half of the community members were evacuated. We were very lucky that there were no winds that came from the west. The fire was dangerously close to the community and we almost lost a few houses but we managed. We had a very good response from the young people in our community. They volunteered and they were very efficient. We had no shortage of food or water due to their great help. I felt very touched to see that young people were so protective and loving of our community. We also had immense help from Val d'Or and Radisson. I am very thankful for their hospitality.

**Doris Tanoush, Nemaska:** I was very worried for my family and friends but thankfully nothing serious happened this year. I find that the evacuation notice was a bit too late. There was not enough structure and it was too last minute. The roads were already all smokey and you could barely see where you were going. I was also worried about pregnant woman and small children because they could be the ones with the most damage in the end. Even the insides of houses and buildings were smokey and that can also do a lot of damage to your health.

**Michael Blacksmith, Waswanipi:** Personally, I was really worried about our wildlife. I kept thinking about the animals that scattered away from their habitat and the ones that burned in the fires. Other than that, our community wasn't really affected. There was only one night that it became very smokey and people started to panic. The fire department was just on stand-by so there wasn't very much to take care of. It was basically Chibougamau that had the biggest impacts due to the forest fires.





# 10th

## ANNIVERSARY CELEBRATION OF THE CREE NATION FITNESS CHALLENGE NEMASKA, QUEBEC - JULY 29-31, 2005

<b>CATEGORIES:</b>	<b>*MEN'S &amp; WOMEN'S COMPETITIVE (18 YRS+)</b>	<b>FEES:</b>	<b>COMPETITIVE</b>	<b>\$500.00</b>
	<b>*MEN'S &amp; WOMEN'S RECREATIONAL (18 YRS+)</b>		<b>RECREATIONAL</b>	<b>\$400.00</b>
	<b>*BOYS' &amp; GIRLS' MINI CHALLENGE (17 &amp; under)</b>		<b>MINI CHALLENGE</b>	<b>\$250.00</b>
	<b>*MEN'S TEAM RELAY COMPETITIONS (18 YRS+)</b>		<b>TEAM RELAY</b>	<b>\$1000.00</b>
	<b>(New-Special Attraction)</b>			

**REGISTRATION DEADLINE: FRIDAY, JULY 15, 2005**

*\*To be included in this year's program, all athletes must respect the given deadline\**

### DISTANCES

COMPETITIVE	MEN'S	WOMEN'S
SWIMMING	1 KM	1 KM
CYCLING	20 KM	15 KM
PORTAGE	1 KM	.5 KM
CANOEING	2 KM	.5 KM
RUNNING	10 KM	7.5 KM
<b>TOTAL</b>	<b>34 KM</b>	<b>24.5 KM</b>

RECREATIONAL	MEN'S	WOMEN'S
SWIMMING	.5 KM	.5 KM
CYCLING	10 KM	7.5 KM
PORTAGE	1 KM	.5 KM
CANOEING	1 KM	.5 KM
RUNNING	7.5 KM	.5 KM
<b>TOTAL</b>	<b>20 KM</b>	<b>14 KM</b>

TEAM RELAY COMPETITIONS	MEN'S
SWIMMING	2 KM
CYCLING	30 KM
PORTAGE	2.5 KM
CANOEING	8 KM
RUNNING	20 KM
<b>TOTAL</b>	<b>62.5 KM</b>

MINI CHALLENGE	BOYS'	GIRLS'
SWIMMING	.5 KM	.5 KM
CYCLING	.5 KM	.5 KM
PORTAGE	.5 KM	.5 KM
CANOEING	.5 KM	.5 KM
RUNNING	7.5 KM	7.5 KM
<b>TOTAL</b>	<b>14 KM</b>	<b>14 KM</b>

### CASH PRIZES FOR BOTH GENDERS

CATEGORIES	1 <sup>ST</sup>	2 <sup>ND</sup>	3 <sup>RD</sup>	4 <sup>TH</sup>	5 <sup>TH</sup>
COMPETITIVE	\$4,000.00	\$3,000.00	\$2,000.00	\$1,000.00	\$500.00
RECREATIONAL	\$2,500.00	\$2,000.00	\$1,500.00	\$1,000.00	\$500.00
MEN'S TEAM RELAY	\$5,000.00	\$4,000.00	\$3,000.00	\$2,000.00	\$1,000.00
MINI	\$2,000.00	\$1,500.00	\$1,000.00	\$500.00	\$250.00

**OFFICIAL TIMEKEEPERS/DISCIPLINARY COMMITTEE MEMBERS:**  
**LES VÊTEMENTS SPORTIF MAX AUDETTE SPORTSWEAR, CHÂTEAUGUAY, QUEBEC**

<b>ADMISSION FEE:</b>	<b>( 18 YRS+ )</b>	<b>DAILY PASS: \$20.00</b>	<b>( 18 YRS+ )</b>	<b>WEEKEND PASS: \$50.00</b>
<b>(Free for elders)</b>	<b>( 13-17 YRS )</b>	<b>DAILY PASS: \$15.00</b>	<b>( 13-17 YRS )</b>	<b>WEEKEND PASS: \$30.00</b>
	<b>( 3-12 YRS )</b>	<b>DAILY PASS: \$10.00</b>	<b>( 3-12 YRS )</b>	<b>WEEKEND PASS: \$15.00</b>

<b>OTHER EVENTS:</b>	<b>OFFICIAL OPENING CEREMONIES</b>	<b>SPECIAL GUEST SPEAKERS</b>
	<b>AWARDS BANQUET</b>	<b>RECOGNITION OF CHAMPIONS 1996-2004</b>
	<b>LIVE CONCERT</b>	<b>RECOGNITION OF RECORD HOLDER'S 1996-2004</b>

... AND MUCH MORE

**\*FOR MORE INFORMATION CONTACT NEMASKA RECREATION DEPARTMENT AT  
1-819-673-2512 ext 215 or 238 OR CONTACT YOUR LOCAL RECREATION DEPARTMENTS.**



The quit smoking campaign, "Le Defi J'arrête, je gagne" has existed for over six years in Quebec but was never fully introduced in Eeyou Istchee until this past year. To Shisheesh's surprise, many have participated but most have not stuck to quitting past six weeks.

"This campaign has been well-advertised throughout our communities and we have trained counsellors available to provide moral support. But I feel we need to put more emphasis on the effects and harm of smoking, such as listing chemicals and additives. We especially need to target the Cree Youth audience," he said.

"I definitely encourage the traditional use of tobacco for praying and ceremonies but nobody should abuse it. It was sacred up until it became poison a few decades ago."

Shisheesh advises Eeyouch to reflect more on health and quitting smoking is one step towards a longer and healthier life.



Lucas and Bailey Jacobs

Photo by loving owner

## Look out frisky cats, the doctor is in!

Cats and dogs beware; your days of prowling around town might be over.

Seven of the nine communities in Eeyou Istchee will be visited by a free pet clinic this summer, sponsored by

the International Fund for Animal Welfare, and World Society for the Protection of Animals.

Their goal is to spay or neuter as many pets as possible.

"By spaying or neutering your dog, it keeps the dog population under control," said Rob Laidlaw, Project Manager for the WSPA.

That way, Laidlaw says, there will be less need to shoot wild dogs within the communities. "It'll help the communities because there will be less dog bites, less nuisance complaints and less time and resources spent on controlling dogs and answering complaints."

Dogs and cats will be accepted without an appointment and at no cost.

"It'll also help the communities promote tourism, eco-tourism and get people from the south to come up and visit," added Laidlaw.

The organization also does humane education classes while they are in the communities to better educate the public of the benefits of spaying or neutering. The clinics, which will be starting June 17 in Chisasibi and ending July 3 in Waswanipi, also offer vaccinations for rabies, distemper and other dog-related ailments and diseases.

WSPA has a capacity to serve 400 pets for all nine communities, so make sure you get yours done! Contact your local fire department to find out when the pet clinics will be in your area.

Wemindji and Whapmagoostui will be visited in the fall.

## Niskamoon's first graduates set sail

Ten Cree students took advantage of the Niskamoon Agreement between Hydro-Quebec and the Crees and became the first to graduate from the Centre Polymetier in Rouyn-

Noranda.

They finished the course in Automated Systems in Electro Mechanics, which was taught in French to more smoothly integrate the students into the workplace at Hydro-Quebec.

The graduation was held at the Hotel des Gouverneurs in Rouyn-Noranda, June 3.

The project was first initiated by the Apatisiwin Corporation, which has since been taken over by the Niskamoon Corporation.

Below are the graduates in Automated Systems in Electro Mechanics:

Gordon Cookish – Chisasibi

Jason Loon – Mistissini

Lesley Mattawashish – Mistissini

Eric Grondin – Waswanipi

Russell Blackned – Waskaganish

Ronald Stephen – Waskaganish

Brian Sealhunter – Chisasibi

David Pachano – Chisasibi

Alain Fireman – Chisasibi

Frank Tapiatic – Chisasibi



## The Nation is proud to welcome a new member to its family

Lucas Peter Wallis Stewart was born at 8:28 pm Friday evening, June 10. At birth, he weighed in at a healthy 8 pounds, 2 ounces, and measured 20 inches. His mom, Heidi Rooke, is doing fine. Luc's brother, Liam, two years old, is thrilled to have a baby bro to play with. Luc's big sister Lydia, 10, is very happy, too. Finally, his dad, Lyle Stewart, the Nation's copy editor is ecstatic, but wonders when he will ever again get a full night's sleep.



# Boutique Déco

Val-d'Or


**Designer Services Available**

Carpet • Blinds • Paint • Ceramic • Fabric  
Cushion Floor • Laminated Flooring  
Hardwood • Installation Service • Etc.


**Toll FREE Number (877) 825-6923**  
[www.boutiquedeco.ca](http://www.boutiquedeco.ca)

**Marcel Dubé**  
Owner

1488, rue de la Québécoise  
Val-d'Or (Québec) J9P 5H4  
Tel: (819) 825-6923  
Fax: (819) 825-0076



**DESCARREAU, DUBÉ, BÉRUBÉ, LAVIGNE & ASS.**  
34, 9<sup>th</sup> Avenue West, LA SARRE (Quebec) J9Z 1N7  
Tel.: (819) 333-3155 Fax.: (819) 333-3126  
E-mail: [patd@cablevision.uc.ca](mailto:patd@cablevision.uc.ca)

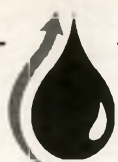


**Patrick Descarreaux, QLS, CLS**  
**QUEBEC LANDS SURVEYOR, CANADA LANDS SURVEYOR**

- Registration plans and technical descriptions for the obtainment of rights of superficie and/or mortgage loans
- Construction surveying (implantation)

- High precision GPS positioning
- Certificate of location
- Topographical plans
- Land development planning





# PETRONOR

**Distributor of petroleum products and lubricants in all the James Bay Territory.**

## Services:

Delivery of petroleum products in bulk,  
Aviation fuel, Rental of movable tanks

## Products:

Unleaded gas, Clear and colored diesel,  
Stove oil, Jet-A, 100LL and Lubricants

## Addresses:

[www.petronor.ca](http://www.petronor.ca)

### **Radisson Depot:**

Tel: (819) 638-8222 Fax: (819) 638-7107

### **La Grande Rivière Airport:**

Tel: (819) 638-4547 Fax: (819) 638-4547

### **EM-1 Construction Site:**

Tel: (819) 865-2045 Fax: (819) 865-2039

### **Chisasibi Gas Station:**

Tel: (819) 855-2427 Fax: (819) 855-3462

### **Administration Offices:**

Tel: (819) 824-5505 Fax: (819) 824-5420



## **CREE REPRESENTATIVES:**

**Matthew Wapachee**

Office (418) 923-2195 – Cell (418) 770-6870

**Robert Jimikin**

(418) 923-3507

345, Chemin de l'Aéroport

**Alma, Qc, G8B 5V2**

(418) 668-3046 – (866) 425-3046

Fax (418) 668-0654 – Cell (418) 592-7752

1249, boulevard Ducharme

**La Tuque, Qc, G9X 3S1**

(819) 523-4433 – (819) 523-4476

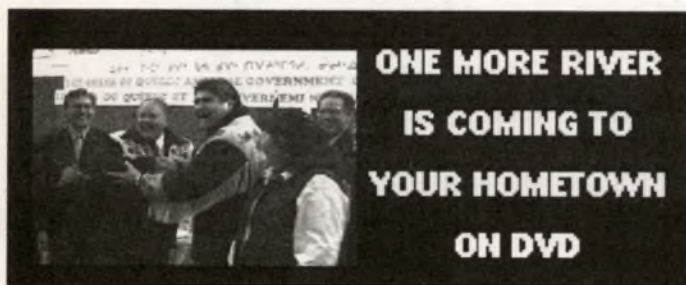
Fax (819) 523-4387 – Cell (819) 676-7701

Astar 350 BA, B2

Bell 206 B, L1, L3

[panorama@royaume.com](mailto:panorama@royaume.com)

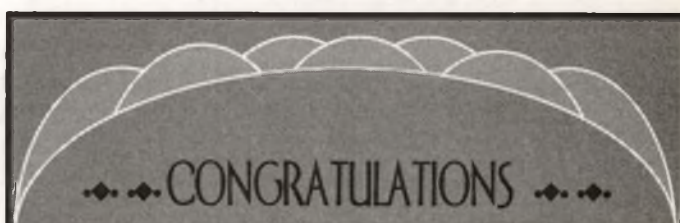
[www.helicopterespanorama.com](http://www.helicopterespanorama.com)



Filmmakers Neil Diamond and Tracey Deer  
turn their cinematic gaze onto the historical  
Paix des Braves Agreement of 2002.

Be on the lookout for this intriguing,  
intelligent and thought-provoking film that  
critics say is a must-see, on sale now at  
local retailers in your community.

Be the first to own *One More River* on DVD.  
Join the discussion. Have your voice heard.



TO DR. TED MOSES,  
GRAND CHIEF OF THE CREEES.

FOR RECEIVING AN HONORARY DOCTORATE  
OF LAWS DEGREE FROM THE UNIVERSITY  
OF CONCORDIA ON JUNE 13TH, 2005.  
FROM THE CHIEF AND COUNCIL AND  
MEMBERS OF THE CREE NATION OF  
MISTISSINI.



Cree Nation of  
Mistissini



# Rezolution Pictures scores hat trick at film fest

By Steve Bonspiel



*Mohawk Girls*



*Heavy Metal*



*One More River*

The 15th Annual Land Insights First People's Fest – or at least what we've seen of it before press time – has been a great success and they owe that in large part to the Cree film company Rezolution Pictures and director Tracey Deer's first solo effort, *Mohawk Girls*.

The documentary, which was sold out in the two showings the *Nation* attended June 13 and 14, follows the interesting and unique lives of three Kahnawake teenagers as they deal with the usual teenage drama, but with a twist.

Felicia attends Kahnawake's high school and is constantly getting in trouble in class. Her home life is less than ideal and she is going blind from a rare eye disease called Retinitis Pigmentosa. Despite all her problems, her zest for life and her sarcasm are enjoyable to watch.

Lauren is half Mohawk, half African-American and has to deal with the backlash that comes with living in a Native community and being a child of a bi-racial relationship. She's also dealing with the fact that when she turns 18, she will have to petition the band to become a member of the community.

Amy is an idealist. She wants to get out of town and see what life has to offer. At the end of the film, she graduates from high school and ponders where she will be heading – anywhere, she says, as long as it's not Kahnawake. Some of the things she's running from are drugs and alcohol and an overall small-mindedness in the community.

The film is interspersed with old footage of Deer's teenage years and subsequent graduation. It's a wonderful part of the

film and really gives a sense of how close she was able to get to her subjects.

Another Rezolution Pictures film showcased at the Festival June 14 was *One More River*.

The documentary follows the signing of the historic Paix des Braves Agreement from the announcement of it to the seal of approval four short months later.

It chronicles the struggle the opposition had in getting their voice heard, and some of the tactics the Grand Council of the Crees used to get the agreement signed in record time.

It also shows some of what the people of Eeyou Istchee have to deal with in the shape of overzealous non-native hunters and outfitters and their appetite for Cree land.

The last (but certainly not least) Rezolution Pictures film screened June 15 was *Heavy Metal*.

It addressed the serious issue of Ouje-Bougoumou water being contaminated by local mines and the apparent lack of interest in bringing this issue to the forefront. One who did raise the issue was Joseph Shecapio-Blacksmith.

As the community's Environmental Officer, Shecapio-Blacksmith, with the help of New Hampshire Geologist Chris Covell, uncovers the dangerously high levels of toxins in the water from which the Crees drink and eat.

The sad result is the loss of life to cancer of Shecapio-Blacksmith, after which Covell gives the affirmation to Shecapio-Blacksmith's family that he will never quit until the issue is resolved.



Congratulations to  
**Grand Council of the Crees**  
**Grand Chief Dr. Ted Moses**  
 on receiving an Honorary Doctor  
 of Laws degree from Concordia  
 University on June 13, 2005.

Wishing you success  
 in all you do, from all of us here  
 in Wemindji.



Waswanipi  
 Cree Nation

The Cree Nation of  
 Waswanipi sends its  
 sincere congratulations  
 to Dr. Ted Moses,  
 Grand Chief of the  
 Crees, for receiving an  
 Honorary Doctor of  
 Laws degree from  
 Concordia University on  
 June 13th 2005.

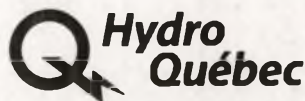
For three decades now, Ted Moses has dedicated himself to promoting  
 the interests of the Cree Nation, of which he is a key figure.  
 He has also worked hard to advance indigenous rights around the world.

His insight and talents as a negotiator made it possible to establish  
 a relationship between Hydro-Québec and the Crees of James Bay  
 based on mutual respect and cooperation.


**Congratulations to Dr. Ted Moses for an honorary Doctor of Laws  
 degree he received from Concordia University!**



Société d'énergie  
 de la Baie James







# UNDER THE NORTHERN SKY

## A Traditional Barbecue

by Xavier Kataquapit

I got out the barbecue the other day to cook supper outdoors. I enjoy having a barbecued meal. The food seems to taste better when cooked like this and in some ways it is healthier than pan-frying a meal on the stove. Cooking over a barbecue is a great way to get outdoors and spend some time out in the fresh air while doing something meaningful during the day.

Barbecuing is considered a luxury in the southern non-Native cities and towns. Having a barbecue is a status symbol. Everyone feels as if it is a necessary part of a home. There is even a whole industry behind barbecuing. A basic unit will cost a few hundred dollars while high-end models are huge pieces of machinery that can cost thousands. There are also all the accessories and attachments that people can add on for cooking all sorts of foods.

Barbecuing and cooking outdoors is a very familiar activity for me. It is not recreation to my people up the James Bay coast. Our family was always involved in barbecuing at any time of the year. We never owned a steel-framed barbecue unit back then but instead we did all our cooking outdoors around an open-pit fire. There were many ways of managing a fire in order to use it effectively for cooking all sorts of wild food.

My favourite memories of barbecuing centre around our family wigwam, an open fire and the goose hunt. After a successful goose hunt, all the food was assembled inside the wigwam to be prepared for cooking. Most were cut into thin strips for smoking over the fire, to create a cooked goose called *Nah-Meh-Sh-Teh-K* in Cree.

This kind of barbecuing took several days and this work required a great deal of planning and supervision. Good strong branches were needed for hanging the food. All the bark was stripped off so that the smoked food hung on the clean and fresh interior wood. Several racks were filled and suspended five to six feet above the fire. The smoking, smouldering fire was created by using just a small amount of wood. If we were

in the community, we used our supply of dried firewood cut into small pieces. Out on the land, mom got the younger children to collect small dead twigs which were burnt slowly on a fire. One had to be careful about what fuel was used as many types of trees throw great flakes of ash into the air, which can ruin a batch of smoked meat.

I enjoyed sitting inside our wigwam with the scent of the smouldering fire, the pine bough floor and the smoking geese. Smoking geese took several days to complete and if it was necessary, the process was repeated again to cook more meat. The fire had to be rekindled from time to time to keep the smoke on the meat. While the fire was restarted, we took this opportunity to have a barbecued goose over the rekindled flames. This type of barbecued goose was called an *Oo-Pah-Wah-N*. There is a special method to this barbecue. A freshly plucked bird is cut in half but kept in one whole piece and then it is spread and stretched apart on a large skewer. This large skewer is double pointed and the lower end is stuck into the ground. Then this barbecue skewer is left to hang over the flames to cook.

Barbecuing has always been the way to cook food for my people on the James Bay coast. It is the easiest way to prepare food while travelling or living on the land. Food was prepared in many ways back then. All sorts of wild meat were prepared in this way including moose, caribou, fish and rabbit. Smoking was another way of using an open fire to cook food. One of the best smoked meats to prepare was fish. This type of meat when cooked, fried or boiled tastes rather bland, but when smoked, the flavour and taste is delicious.

Unfortunately, over the years, cooking outdoors has slowly been replaced by indoor stoves and ovens. However, the spring goose hunt is still a time enjoyed by my people along the coast. They set up their wigwams to make smoked meat and barbecue food in a traditional way over the fire at this time of the year.





ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

The Cree Board of Health & Social Services of James Bay

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

LET'S LEARN ABOUT OUR LAND, LET'S LEARN ABOUT OURSELVES IN MISTISSINI THIS SUMMER!

Nituuchischaayihitaa Aschii is the name given to a seven year environmental health project that will take place in all 9 communities in Iiyiyu Aschii. It will begin in Mistissini this summer.

This multi-community study will allow the gathering of important information about the health of the land, waters and the benefits to our health from bush food. This is to better understand the implication of mercury and other contaminants on wildlife and human health.

- Analyses of environmental contaminants will be done at the *Atlantis Mobile Laboratories* which will be in each Community each summer.
- A sample from the general population will participate in clinical tests as part of a study on their health and wellbeing.
- These people will also answer questions about their exposure to contaminants, their lifestyle, their health, and their use of traditional and store-bought foods.

In a consultation carried out last year, each community brought up their concerns about the environment. To address these, the project will organise educational activities including a Science Summer Camp for Youth and interactive information gatherings throughout the summer.

*This project is funded by the Niskamoon Corporation.*



"Striving to maintain and promote the health of our people"  
Miyupimaatisiwin aa uhchi pimipiyihtaakinuwich utih iiyiyu aschiilh

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ ᓂᓗᓂᓐ

Direction de la santé publique des Terres crie de la Baie James  
Public Health Department of the Cree Territory of James Bay  
Tel: 819.855.9017 • Fax: 855.9031 • bblacksmith@ssss.gouv.qc.ca



# CLASSIFIEDS

## BIRTHS - 100

I would like to congratulate my namesake Crystal Katapatuk and her boyfriend Bradley Georgekish on the birth of their baby girl Crystelle Bianca Justine on Mat 25th, 2005. It was almost on my birthday on the 24th but it's alright!!! Knowing someone will be celebrating her birthday the next day. I'm so happy for you Crystal, now you'll have someone to fix her hair (when she gets older lol...) but while waiting for her hair to grow, you can still do mine... with love, your namesake Alanna Julianna Gilpin (Wask.)

## BIRTHDAYS - 101

I'd like to wish my little sister, Sharon Beverly Tyra Capissit on a Happy Birthday. She celebrated it on May 3, 2005. I remember witnessing your entrance into this world. I almost missed the special moment but I made it, it seems like yesterday. I watch you today as you grow up to be a beautiful boohoo girl. I love you my little sis even if I don't say it often. Love your sis, Minnie, Allison and Kirk. Xoxo

This goes out to my mom, grandma Clara N. Capissit wishing a Happy Birthday on May 20, 2005. Hope your day was filled with love & joy and many more to come. With love, Minnie, Allison and Kirk

I can still remember the very first time I saw you in my hometown. My first thoughts were "wow", I would like to get to know him. Little did I know that the crush I had on you would grow into something bigger: such as a mature, nurturing and loving relationship. I waited for you for many years, longing to have this void filled by you. To share my ups and downs with, to laugh with, to cry with, to hold and be held and after all these years my Alex, I finally had my true awakening of what "love" is all about. On your special day, I would like to send you a big kiss from all of us. May your day be a beautiful day and may you know that on June 17th, 2005, I will be missing you and I will wait for your return from work. I can't wait to see our little surprise next month. From someone who loves you dearly, Susan. Happy Birthday babe! xxx

A very special person by the name of Johnny Albert Mianscum will be celebrating his 12th birthday on July, 24th, 2005. You were born the same year "The Nation" magazine first started publishing (1993). My warrior, you are growing up so fast, I can't believe it, soon you'll be a teenager. My goodness, that thought scares me. Always remember, my son, mom will always love you, no matter what you may face in your life. Be yourself, be true to yourself and love yourself and everyone else around you. I love you my baby. You will always be my pride and joy and you will always hold a place in my heart just for you. Love you, from Mom, Alex, Casey, Amanda, Alexandre and our future surprise! Xxx

My godchild, Ethan Happyjack will be celebrating his second birthday on July 16th, 2005. He's a sweet child who loves to smile and pretends to fall down

when he's been shot down, playfully playing like a true boy. I am happy to witness his birthday once again. I wish you many more happy moments in your life, Ethan. Happy 2nd birthday, my godchild. Love always, Gookeen #2 (Auntie Sue, your godmother) xoxox

And to Allan Happyjack Jr. I want to wish you a Happy Birthday on July 24th, 2005. If only there was a McDonald's in Waswanipi, I would bring Johnny to celebrate his birthday with you. Haha! Anyway, enjoy your special day. From: Susan, Alex and children. Bonne Fete Allan.

I would like to wish a Happy Belated Birthday to my Little Princess Amanda Lisanna June House on June 13th, 2005. I love you very much and hope you enjoyed your day. Love always, Mommy Lisa (Chis.)

Happy Belated 3rd Birthday to my little sister Amanda'sh on June 13th, 2005. I love you sis! Love your big brother Dylan. (Chis.)

I would like to wish my sister/Auntie Dinah House in Hull a Happy Birthday on June 25th, 2005. We hope to see you soon. We miss you especially Liana and Jerianna. Once again Happy Birthday! Hope you enjoy your day cause you deserve it! Take care. With love, Lisa, Dylan and Amanda House (Chisasibi)

We would like to wish these people a Happy Birthday for the month of June: Marjorie Asquabaneskum from Wemindji on the 4th, Hattie Ottereyes from Mistissini on the 8th, Jaunita Shashaweskum from Wemindji on the 9th, Nadine Matoush from Waskaganish on the 10th, Maverick Ottereyes from Waswanipi on the 26th and Matthew Mayappo from Wemindji on the 29th. Hey guys! Have fun on your birthdays and many more birthdays to come! From someone in Wemindji.

Happy Birthday to my sister, Louise CC Mianscum, on June 17th. I love you sis. May God richly bless you and remember, He knows your heart's every desire. Hope that we will be able to celebrate this day together. With love and prayers, your older sis...oh ok...younger sis, Judy Coon-Come (Mist.)

Happy Birthday to the following: one of my best friends, Jeanette Bosum on June 10th, Verna Jolly from Waskaganish on June 14th, my cousin Jimmy-Paul Coon-Come on June 18th and my cousin Sally Coon-Come on June 25th. Hope you all enjoy your day, Take care and God bless! With love and prayers, Judy Coon-Come (Mist.)

Happy 1st birthday to a handsome fellow named Nicholas Cassidy Coon-Come on June 28th. I'm the happiest when I'm with you. Seems like yesterday when I held you in your arms. I'm so happy I have you. You made me see. You have changed my life around. I love you so much. Love Mommy Julianna. P.S. Spongebob loves you on your birthday!

Wishing a Happy Birthday to my niece, Natasha Dora Loon on June 30th. Hope you enjoy your day! Always remember that I will always be there if you need

me whenever and wherever...Love your Auntie, Kyla Loon xoxox

Happy Birthday to our cousin, Tasha Loon on June 30th. We love you so much. Thanks for being there for us and helping out our mom. With lots of hug n kisses to you! Kyle, Darren, and the twins, Keithen & Kevin xoxox

This one goes out to our always occupied, adorable daughter Shania Destany Neeposh who will be celebrating her 4th birthday on July 6th. We hope you're excited! You'll be starting school this year so you'll finally get on the bus with Shaylynn like you always wanted.

Guess you'll have a big smile on your face. Happy Birthday & many more to come. We love you! Love Mom & Dad Happy 4th Birthday Shania Destany on July 6th. I guess we'll have another b-day party eh! We'll have a lot of fun. Hope you enjoy your day! With lots of love, your big & lil sis,, Shaylynn and Marissa Neeposh. xoxox

## ANNIVERSARIES - 103

I want to wish a Happy 35th Anniversary to my parents, Irene & Isaac Matches on June 9, 2005 in (Chis). Mom & Dad, I love you with all



COMMISSION SCOLAIRE HARRICANA



CENTRE DE FORMATION HARRICANA

### Le Centre de formation Harricana offre le programme foresterie.

Ce domaine de formation te permettra de travailler à l'exploitation d'une des principales richesses naturelles du Québec. Être débrouillard, aimer la nature et être habile de ses mains sont des atouts pour œuvrer dans ce secteur. La foresterie comporte de nombreux défis à relever pour les années à venir, ce qui offre des occasions favorables aux diplômés de ce secteur.

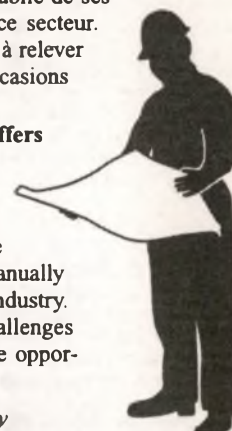
### The "Centre de formation Harricana" offers the Forestry Program of Study.

Training in this field will enable you to work at the exploitation of one of the main natural resources of Quebec. To be resourceful, to like nature and to be manually skilled are advantages for working in this industry. The forestry industry will provide many challenges in the upcoming years, offering favourable opportunities to the graduates of this program.

Please note that this course is offered only in French. We can, however, offer this course in English to a group of people.

Pour de plus amples renseignements, consultez notre site Internet au: <http://cfh.csharricana.qc.ca> ou téléphone au (819) 732-3223.

For more information, consult our Web Site at: <http://cfh.csharricana.qc.ca> or call (819) 732-3223.



## Assurances Legault & Bilodeau



INTER GROUPE

### Kathy Cahill

Insurance Broker/  
Automobile insurance

kathycahill@lino.com

Tel: 819-874-2455  
Cell: 819-856-0679  
Fax: 819-874-2456

50 boul Lamaque,  
Val d'Or, QC  
J9P 2H6

### Luc Lafrenière

Insurance Broker/  
Automobile insurance

lafreniere.luc@cableamos.ca

Tel: 819-737-2455  
819-737-2456  
Fax: 819-737-2104

790, 10<sup>e</sup> Avenue,  
P.O. Box 999  
Senneterre, QC  
J0Y 2M0



# CLASSIFIEDS

heart. I wouldn't know what to do or who to turn to if it weren't for you. You have helped us a lot. I want to thank you for everything you have done for me. Every time I need a babysitter you are always there or you would say mom I'll babysit for you. Thank you so much, once again Happy Anniversary and I hope you have many more anniversaries to come. Love always, your daughter Rebecca Matches.

We would like to wish a Happy 19th Anniversary to Our Wonderful & Loving parents Wilfred & Christine Salt on June 27th, 2005. Mom & Dad, we love you both so much and we thank you for everything you have done for us. With love, Paulette, Dylan and Jason-bob.

## PERSONAL - 300

Happy father's day to the best dad ever... my dad Morley Etapp who works at Troilus. My dad is a quiet man, yet alone with him and he'll talk like there's no tomorrow.... he's a hard worker, a great storyteller, a loving grandfather to my kids and he's got the funniest jokes. My best of times with him are the fishing trips and the storytelling by the fire. He's my mighty hunter and of course the best fisherman too! He's the best I say! Anyways I just wanted everyone to know how much he means to me and my lil family. And don't forget dad, me and Karl booked you for the end of July for our fishing trip to Mesplet, we need a guide!!!! Mark it down, July 24-30 Love Rachel and of course my other siblings (Angela, Tanya, Mel and Jr)

A shout out going out to all of my friends and their babies (and a few without the babies!) in Nemaska! I have not forgotten you! Good luck with everything you put your minds to. Stay cool! Extremely cool... Much love, Utshikuaaaaaassss! XOXO P.S. You will always have a place to stay if you decide to pay a visit to Mtl.

Multiple greetings going out to my husband Billy James Jolly of Nemaska. 1st things first, congratulations on your 18th month of sobriety on June 5, Happy Father's Day on June 19, Happy Birthday on June 7, Happy 2nd Anniversary on June 13 and congratulations on your 10th month of being smoke-free on June 25, one of the things I never thought that would leave your hand, lol. I just want to say thank you for being my friend, my sponsor, my supporter, my partner and my lover, I could not have asked for more in a husband. Love your wife, Edna.

We would like to extend a big congratulations to our one and only son (together), Charlot Merle Jolly of Nemaska, he will be graduating from Grade 6 on June 17, 2005. Words cannot express how proud we are of you. Thank you for being such a good son and could you please stay that way, pleeeeeease, because we could not have asked for more (right now, jk). I can just hear you, "Don't beg like a dog", a line that you use from the movie Enough (Mom's Favorite Movie). One

last thing, good luck in high school. Love Mom & Dad.

I want to congratulate my son Benjamin for his successful completion of high school studies. I know that you gave it all you have and I am proud of your accomplishment. Remember the quote to keep it real, that has been passed on to our family...from our mentor and guide watching us from above...Stay in school for it will help you to become independent and find job security in the near future. I hope you have fun on your graduation and are happy to receive the official diploma. Love always, your Mom, Stella.

I want to dedicate this poem to my late uncle Luke Shashaweskum who passed on December 14th, 2003 in Montreal. Luke, my life changed the very day I found out that you had passed away. I couldn't stop it, there was nothing I could say. You've touched my life so deeply to a point you'll never know. I try to think about you when I'm feeling down and low. Sometimes when my day gets hard, I will think about your smile and if I listen hard enough, I will hear your voice for a while. It's you who gave me a reason to go on with my day and now if I want to see you, I will bow my head and pray. I always catch myself looking for you still, everywhere and especially at our front door. Now, when I call your name, there is no reply anymore. I never thought a day

would come where we would be apart. God has you in his keepings. We have you in our hearts. Life will go on but it will never be the same. Your smile is gone but it will always remain. You're our angel from up above. You'll always be missed but most importantly, loved! "Just one more minute, God, is all I ask. Why can't you give him back? It seems like a simple task." I guess people are right when they say when they say God only takes the good and best. I know enough now that you're peacefully at rest. It's hard for me to understand why He would choose you to take away and if I ever faced Him, this is what I would say... "It's so unfair, there were so many words that were left unsaid and debts left undone." Luke, your life in heaven has begun! You were heaven sent is the better answer I could find. You were always so loving and so kind. God has left us with an eternal ache in our hearts. When God sent an angel, the angel said: "Come with me, it's your time to part." I'm always thinking about the time we had spent. You'll always be with me. You'll always be my best friend. I know you are gone now but you will never be left out. We will never forget, in that, there is no doubt. Although you are in a new place, I'll always remember your grace. There are times that I swear you are here. I can feel you so near me yet you are far away. I cannot wait until that one sweet day when I can talk to you again.

You've brightened up my day with a little wave and smile. There is so much more I can say, "See you in the after life," because goodbyes are forever in hope that I'll see you again. I know right now you are looking down on us with a tear in your eye, thinking about that horrible day where you were forced to say Goodbye. Until we meet again in Glory. I love you and miss you so much. From: June, Wemindji. xox

I would like to wish a Happy Father's Day to my daddy, Christopher Cookish, my grandfathers, Teddy Cookish and Eric Matches, my uncles, Eric Leroy Jr., Darryl, my great-grandfather, Roderick Georgekish and to my grandpa and namesake James Georgekish and all my other grandpas that I didn't mention. Hope you guys have a great day! From: Karlee Georgekish (Wemindji) P.S. I love you all!

We, all the girls in our family, would like to say Happy Father's Day to our dad, Edward Matoush in Mistissini. Dad, we all love you very much and we miss you a lot! Dad, try to get rest on that date, okay!! Love, all of your girls; Maggie Matoush, Mary Otterreys, Louise Mathias, Sheila Shashaweskum, Emily Duff and Martha Matoush.

I would like to wish a Happy Father's Day to my loving and caring father

## Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

### Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence


Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur par tout moyen permettant d'établir son expédition, et être adressé à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
-----------------------------	----------------------	------------------------

Soderho Québec Lila SODEXHO Campement Nemaska Eastmain-1 Bass-James (Québec) J0Y 3H0 Dossier 2080-868	Permis additionnel 1 Restaurant pour Bass-James vendre 1 Bar J0Y 3H0	Campement Nemaska Eastmain-1 Bass-James (Québec) J0Y 3H0
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

Patrick Edmond BAR LE DIABLO 568-B route 383 Nord (Beaucanton) Bass-James (Québec) J0Z 1H0 Dossier 2119-782	Permis additionnel 1 Bar sur terrasse	568-B, route 383 Nord (Beaucanton) Bass-James (Québec) J0Z 1H0
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Québec   
Building the future



### Commission scolaire de la Baie-James

**Pour des services professionnels adaptés à vos besoins !**

**For professional services adapted to your needs !**

**La Commission scolaire de la Baie-James** est fière d'être partenaire de la **Commission scolaire Crie** et de participer à la formation des populations autochtones vivant sur le territoire nord-québécois.

**Les formations dispensées en 2003-2004**

- Mécanique de véhicules légers (DEP) à Waskaganish
- Mécanique automobile (DEP) à Wemindji

**Les formations actuellement offertes en 2004-2005**

- Mécanique industrielle de construction et d'entretien (DEP) à Chibougamau
- Mécanique automobile (DEP) à Chibougamau

**The Commission scolaire de la Baie-James**, is proud to be the **Cree School Board's** partner and participate in education and training for first Nations people living in Northern Quebec.

**The training offered in 2003-2004**

- Light vehicles mechanics (DEP) in Waskaganish
- Automobile mechanics (DEP) in Wemindji

**The trainings actually offered in 2004-2005**

- Industrial construction and maintenance mechanics (DEP) in Chibougamau
- Automobile mechanics (DEP) in Chibougamau

**Contactez-nous... Contact us...**

(418) 748-2966, ext. 227



## CLASSIFIEDS

Edward Matoush. Dad, Happy Father's Day. Thanks for being there for us when we need help from you. I love you and miss you a lot! Love always, your baby girl.

We would like to say Happy Father's Day to these people from Mississauga: Edward Matoush, Donald Matoush, Leonard Matoush, John Ottereyes, Gilbert Baribeau & Henry Baribeau. From Waswanipi: Larry Ottereyes, Norman Ottereyes, Adamie Mathias and Matthew Ottereyes Jr. From Oujé-bougoumou: Richard Ottereyes. From Chisasibi: Warren Duff and Kevin House. From Wemindji: James Shashaweskum, Timothy Matoush, Matthew Matoush, Matthew Mayappo, and Antoine Diamond. Once again,

Happy Father's Day to you all... From someone from Wemindji.

Happy Father's Day to the greatest dad in the world, Paul Coon-Come. Thanks for always being there for me when I need someone to talk to, and for always giving me advice and encouragement in every area of my life. I am blessed to have you as my dad. Love you and may God bless you... "Angels of the highway protect my dad as he constantly travels for work." With love & prayers, your daughter, Judy Coon-Come (Mist.)

Happy Father's Day to my brother David Coon-Come. I love you bro. Take care of yourself and your family. God bless you... Also, to all my uncles, cousins and friends: Happy Father's Day. I hope you all enjoy your day. God bless! From Judy Coon-Come (Mist.)

It's that time of year again. For pomp & circumstance, caps & gowns, hopes & dreams. You know what that means, it's time for graduations. Con-GRAD-ulations, Marcella Weistche on your High School Graduation (June 22) From Ecole Wiinibekuu School (Wask.) "Our dreams are defined by our hearts... Our future is designed by our dreams." This day marks a great achievement for you but it's only the beginning. Just follow and do your best. Use all the potential within you and it will bring you happiness. Congratulations on your graduation! We love you & God bless & keep you! Lots of love, from, Sylvia, Shaun & Girls, Bertha, Isaiah & Kids & Stephan B.

## PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENTS - 400

Do you need help? Someone to talk to? Call the Kid's Help Phone's toll-free number, at: 1-800-668-6868 or check out their website at: [www.kidshelp.sympatico.ca](http://www.kidshelp.sympatico.ca).

ou Crystal, now you'll have someone to fix her hair (when she gets older lol...) but while waiting for her hair to grow, you can still do mine... with love, your namesake Alanna Julianna Gilpin (Wask.)

# WANTED...

## "new friends!"

**2005 Season  
\$3 MILLION  
INVESTED  
FOR YOU!**

**Campgrounds and Lodgings  
Packages Available**

**NEW\*\*  
WITH PURCHASE  
OF A PACKAGE  
2<sup>nd</sup> DAY  
FREE  
AT PARC SAFARI**



**SAFARI PACKAGE**

1 night of lodgings (campgrounds)  
+ admission to Parc Safari  
for 2 adults and 2 children

FROM **89\$\***  
PLUS TAX.

\*\*Buy one package  
and receive a 2<sup>nd</sup> consecutive  
day FREE at Parc Safari

**Safari Drive-Thru • Zoological Garden  
Recreational Park • Beaches and Bathing**

Beaches and bathing  
starting from June 24<sup>th</sup>.

**(450) 247-2727 • [www.parcsafari.com](http://www.parcsafari.com)**

Includes lodgings for double or quadruple occupancy and admission for 2 people or 2 adults and 2 children (17 years and under) to Parc Safari. Valid from June 24 to October 10, 2005, depending on availability. Off-season rates also available from May 20 to June 23, 2005. Taxes extra. 2-night packages also available. \*Rates starting from...

**Only 30 minutes south of Montréal • Highway 15 South, Exit 6.**



# Monuments Amos

Monuments Amos Enr.  
4471 Route 11 Sud, Amos, Quebec J9T 3A1  
tel.: 1-819-732-2283 • fax: 1-819-732-7077  
Owner: Marcel Labonté



Depuis / Since 1956

Impression commerciale  
Publicité par l'objet  
Centre de copies  
Infographie

Commercial printing  
Promotional Products  
Copy center  
Graphics by computer

**Tél.: 1-800-567-6314 • Fax: 1-866-378-5200**

NEW



**2005 Season  
\$3 MILLION  
INVESTED  
FOR YOU!**

**NEW  
TIGERS TUNNEL**



**Safari Drive-Thru • Zoological Garden  
Recreational Park • Beaches and Bathing**

## Campgrounds and Lodgings Packages Available

**(450) 247-2727 • [www.parcsafari.com](http://www.parcsafari.com)**

**Only 30 minutes south of Montréal • Highway 15 South, Exit 6.**





# Congratulations!

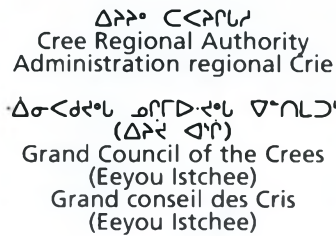
On behalf of all of us at Air Creebec, we would like to commend Dr. Ted Moses for receiving an Honorary Doctor of Laws degree from Concordia University.



**Air Creebec**

*For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567  
Or visit our website at: [www.aircreebec.ca](http://www.aircreebec.ca)*





We must look to the future with hope, courage and optimism. We are leaving the era of victimization when all our problems were the fault of others... We are now responsible for our futures and it is for us to decide what that future will look like. With our rights intact, ...and the benefits from having our rights recognized beginning to flow, we are now in a position to build the kind of healthy, strong, and assertive Cree Nation which we have dreamt about for many years!



It is my firm belief that overcoming the negative impacts of the residential school system goes hand-

**Ted Moses**